

В.А. Мотолько

**ЭЗОТЕРИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА ЛАТИНСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ
В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ ДЭНА БРАУНА**

Научный руководитель: канд. пед. наук, доц. Н.А. Круглик

Кафедра латинского языка

Белорусский государственный медицинский университет, г. Минск

V.A. Motolko

ESOTERIC VOCABULARY OF LATIN ORIGIN IN DAN'S BROWN'S WORKS

Tutor: associate professor N.A. Kruglik

Department of Latin language

Belarusian State Medical University, Minsk

Резюме. В статье рассматривается использование эзотерической лексики латинского и греческого происхождения в произведениях Дэна Брауна. Дается этимологический анализ слов эзотерической направленности. Рассмотрены основные символы, использованные писателем в своих произведениях.

Ключевые слова: Эзотерика, латинский язык, древнегреческий язык, этимология, символизм.

Resume. The article considers the use of esoteric vocabulary of Latin and Greek origin in the works of Dan Brown. An etymological analysis of esoteric words is given. The main symbols used by the writer in his works are considered.

Keywords: Esotericism, Latin, Ancient Greek, etymology, symbolism.

Актуальность. Востребованное использование лексики латинского происхождения в современной литературе.

Цель: изучение происхождения эзотерической лексики в современной художественной литературе, а именно, в романах Дэна Брауна.

Задачи: проанализировать эзотерическую лексику и ее место в современной художественной литературе.

Материал и методы. Для данного исследования использовались тексты романов «Ангелы и Демоны» [2], «Код да Винчи» [4]. Методы исследования включали в себя анализ литературы по теме исследования; обобщение изученного материала; этимологический и семантический анализ эзотерической лексики греческого и латинского происхождения.

Результаты и их обсуждение. Как и многие современные научные термины, прилагательное «эзотерический» — «тайный, предназначенный для посвященных» происходит от греческого слова «ἑσωτερικός — «внутренний» [1, 6]. Впервые этот термин появляется в сатире «Продавцы жизней» Лукиана из Самосаты. Однако, это слово не несло в себе что-то загадочное или скрытое.

Значение скрытости впервые появляется у этого термина благодаря христианскому автору II—III веков Клименту Александрийскому.

В Средние века у слова «эзотерический» появляется синоним «оккультный», который восходит своими корнями к латинскому глаголу «*occulĕre*» — «скрывать, покрывать» [1, 6].

Новое время в Европе характеризуется появлением тайных обществ, которые и воплотили в себе идеи эзотеризма.

В настоящее время эзотерику считают псевдонаукой, которая изучает различные знания, которые недоступны непросвещённым в мистику людям, имеющей тайное содержание. Однако эзотерическая лексика широко используется в различных современных произведениях.

Ярким примером этого становятся произведения американского писателя Дэна Брауна – автора таких бестселлеров, как «Ангелы и демоны» [2], «Код да Винчи» [4], «Утраченный символ» и «Инферно» [3], в которых рассказывается о тайных обществах, символике, заговорах.

Произведения Дэна Брауна относят к такому жанру литературы, как криптоистория – «тайная история», т.к. в них переплелись исторический роман с элементами фэнтези и исторической документальностью. Сам термин криптоистория образован от древнегреческого прилагательного *κρυπτός* — «тайный», «укрытый» и существительного *ἱστορία* – история [1].

В романе Дэна Брауна «Код Да Винчи» [4] раскрывается истинный смысл ряда символов, связанных с ранним христианством, и первыми организациями христиан. В романе присутствуют также символы, отражающие реальные исторические личности и события. Знаки и события, представленные уже с первых глав романа и до последних страниц, заставляют читателя внимательнее всматриваться в историю.

Вся лексика эзотерической направленности сосредоточена в тех главах романов, в которых герои непосредственно сталкиваются с миром науки или искусства. В своих произведениях Дэн Браун пользуется терминами, заимствованными из физики, астрономии, математики, медицины, фармакологии, полиграфии, истории и религии, а также термины, которые относятся к шифрованию и магии. Основная функция терминов в исследуемых текстах — создать определенную атмосферу и убедить читателя в достоверности и научности излагаемых фактов.

Мы выделили термины, которые имеют латинское или греческое происхождение, и разбили их на следующие группы: 1) термины, относящиеся к физике – *atōmus, i m* (атом); *nucleus, i m* (ядро) [1, 2, 3] и др.; 2) термины, относящиеся к астрономии – *sphaera, ae f* (шар, небесный глобус) [1, 2, 4]; *orbīta, ae f* (орбита); *planētae, ārum f* (планеты) [1, 3] и др.; 3) термины, относящиеся к математике – *radius, i m* (радиус) [1, 2, 3, 4]; *circumferentia, ae f* (окружность) [3, 5]; *symmetria, ae f* (симметрия) [1, 2, 4] и др.; 4) термины, относящиеся к медицине и фармацевтике — *mucōsa, ae f* (слизистая оболочка) [1, 2]; *retīna, ae f* (сетчатка) [1, 2]; *delirium, i n* (бред, бредовое состояние) [1, 3, 4]; *amphetamīnum, i n* (амфетамин) [1, 3, 4] и др.; 5) термины, относящиеся к магии – *pentagramma, ātis n* (пентаграмма – образовано слиянием греческих слов *πέντε* «пять» + *γραμμή* «черта, линия» — звёздчатый многоугольник, полученный соединением вершин правильного пятиугольника через одну) [1, 2, 6]; *ambigramma, ātis n* (от латинской приставки *ambi* – со значением «кругом, вокруг» и древнегреческого существительного *γράμμα* «буква» каллиграфический узор, позволяющий совместить два различных прочтения одного и того же набора линий) [1, 2, 6] и др.; 6)

термины, относящиеся к истории и религии — *stylus, i m* (палочка) [1, 4]; *pagānus, a, um* (языческий) [1, 3]; *crux, ūcis f* (крест) [1, 3, 4]; *crucifixer, oris m* (распинающий на кресте, от латинского существительного *cruciatio, ōnis f* — казнь на кресте) [1, 3, 4]; *pallium, i n* (белый шерстяной плащ, в который папа римский облачает архиепископа) [1, 2, 6]; *poterion, i n* (потир – от древне-греческого *ποτήρ* — «чаша, кубок» — литургический сосуд для освящения вина и принятия причастия в форме чаши на высокой ножке, часто из драгоценных металлов и др.) [1, 2]; 7) названия различных еретических и антицерковных движений, таких как общество Иллюминаты (от лат. *illuminātus, a, um* – «озарённый, просветлённый, просвещённый») [1, 2, 6]; ассасины [2] — фанатично настроенные члены религиозного формирования в горах Ирана и Сирии, которые для достижения своих целей действовали жестоко и скрытно; 8) сакральные слова, употребляемые в религиях или ритуалах — *communio, ōnis f* – «христианское причастие» и другие [4, 5, 6].

Также, в отдельную группу были выделены библеизмы — фразеологические сочетания и афоризмы библейского происхождения: существительное *дьявол* восходит к греческому слову *διάβολος* [1, 4, 5], которое обозначает «клеветник, подстрекатель». По мнению первых христиан, подстрекателями и прислужниками дьявола были именно люди, жившие в сельской местности – *villa, ae f* [1, 3]. Латинское прилагательное *paganus, a, um* первоначально имело значение «сельский, деревенский, неученый», и только в Новое время оно приобрело значение «языческий» [1, 5].

Лексема *testamentum, i n* имеет значение «завещание», но в контексте романа Дэна Брауна приобретает значение «завет». На протяжении всего повествования мы встречаем слово реликвия – *reliquia, ae f* [1, 2, 3, 4], которое образовано от латинского глагола *relinquere* – «оставлять, покидать» [1].

Автор активно прибегает к использованию латинского языка, для обозначения профессиональной и профессиональной принадлежности своих персонажей. Нередко в произведениях Дэна Брауна религиозные фанатики используют религиозные цитаты на латинском языке: например, в романе «Код да Винчи» [4] Сайлас, предвкушая еще более сильную очистительную боль, произносит «*Castigo corpus meum*» («Наказываю тело свое») [1, 4].

Главный герой романов «Код да Винчи», «Ангелы и Демоны» Роберт Лэнгдон представляет теорию, согласно которой в Писании есть скрытый подтекст – *verbum significatum* [1, 2, 4] («скрытое слово») — которое находится глубоко под землей и способно развеять тьму, сделать доступными Мистерии для всех.

Все романы писателя отличаются огромным количеством символов, сакральных слов и загадок из словесных игр.

Герои романов Дэна Брауна постоянно стараются расшифровать тайные знаки и символы, которые они встречают на пути достижения цели. Например, в романе «Инферно» автор использует магический символ RRRRRR, в котором буква «R» означает «*ressātum*» — «прегрешение, повинность» [1, 3], восходящее к латинскому глаголу *ressare* — «совершать проступок, погрешать» [1, 3]. А семикратное

повторение этой буквы обозначает *Septem peccāta mortalia* – «Семь смертных грехов» [1, 3, 5].

Выводы:

1) Романы Дэна Брауна «Ангелы и Демоны», «Код да Винчи», «Инферно» обладают характерной отличительной чертой – сочетания различных стилей речи.

2) Выбор определенных лексических или синтаксических стилистических средств зависит от двух ключевых тем романов: тайна и приключение.

3) Таким образом, посредством эзотерической лексики, заимствованной из латинского или древнегреческого языка, Дэн Браун придаёт своим произведениям характер научности, создает атмосферу таинственности, придаёт солидность повествованию, добавляет своим произведениям индивидуальности, а также приводит к созданию захватывающего произведения.

Литература

1. Большой оксфордский толковый словарь английского языка = Oxford school dictionary: 45000 слов и выражений / под ред. А. Делаханти и Ф. Макдональда. – М.: АСТ; Oxford: Астрель, 2005. – 807 с.

2. Браун, Д. Ангелы и демоны / Д. Браун; пер. с англ. Г.Б. Косов. – М.: АСТ, 2015. – 640 с.

3. Браун, Д. Инферно / Д. Браун. – М.: АСТ, 2013. – 270 с.

4. Браун, Д. Код да Винчи [Электронный ресурс] / Д. Браун / портал. – Режим доступа: <http://knijku.ru/books/kod-da-vinchi>. (дата доступа: 11.03.2022).

5. Дворецкий, И. Х. Латинско-русский словарь / И. Х. Дворецкий. – М.: «Русский язык», 1976. – 1096 с.

6. Трубаева, Е. И. Приемы реализации манипулятивной коммуникативной стратегии (на примере романа Д. Брауна «Код да Винчи») / Е. И. Трубаева // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2013. – № 4 (22). – С. 180-182.